



New Zealand PM roasted over cannibalism joke 拿食人族開玩笑 紐西蘭總理遭批

New Zealand Prime Minister John Key found himself in hot water Thursday after joking about an indigenous tribe eating him for dinner.

Key has been **at loggerheads** with a Maori tribe, the Tuhoe, over negotiations to settle their **grievances** over land confiscations by European settlers in the 19th century.

During a speech to a tourism conference, Key joked about having dinner with the neighboring Ngati Porou tribe, or iwi.

"The good news is that I was having dinner with Ngati Porou as opposed to their neighboring iwi which is Tuhoe, in which case I would have been dinner, which wouldn't have been quite so attractive," Key said.

A settlement negotiator with the Tuhoe tribe, Tamati Kruger, told Radio New Zealand the joke was in poor taste.

"I'm just astounded that the prime minister can make light of what we regard as a very, very serious situation (over the negotiations)," Kruger said.

"I don't think it's **becoming** at all of a prime minister."

An MP for the Maori Party, which supports Key's govern-

ment and has two leaders serving as government ministers, said the joke was unfortunate.

"Well the first thing to say is, it's probably correct, and the second thing is (it's) probably not wise in the current climate," said Te Ururoa Flavell.

Cannibalism remains a sensitive subject in New Zealand, where Maori warriors sometimes ate their defeated enemies until the practice died out in the mid-19th century, according to historians.

(AFP)

紐西蘭總理約翰·凱伊上週四笑稱某原住民部落吃他當晚餐，結果禍從口出。

凱伊為了安撫塔霍族毛利人對十九世紀歐洲殖民者「強行徵收」土地的不滿情緒，多次與之協商，期間爭執不斷。

凱伊在一場觀光研討會上致詞時，拿與波魯族共進晚餐的事來開玩笑。

凱伊說：「還好我是和波魯族共進晚餐，要是跟他們隔壁的塔霍族一起的話，我就成盤中佳餚了。」

負責和塔霍族協商的塔馬提·克魯格向紐西蘭電台表示，這玩笑

開得很不得體。

克魯格說：「總理竟用輕蔑的態度來看待協商這等極為嚴肅的大事，我真的相當錯愕。」

「我認為此舉有失總理身分。」

支持凱伊政府、先後有兩位黨魁出任政府部門首長的毛利黨有議員表示，對這起事件感到遺憾。

特·烏魯阿·費拉佛議員說：「首先，這玩笑說的或許是事實。其次，在當前的氛圍下，這麼做可能是不智之舉。」

吃人肉這件事在紐西蘭仍是敏感話題。據歷史學家表示，紐西蘭毛利勇士有時會吃掉手下敗將的習慣，直到十九世紀中期才消失。

(法新社 / 翻譯：林倩如)

Prince William of Britain watches the Maori welcome as he arrives to open the new Supreme Court building in Wellington on the second day of a three day visit to New Zealand, on Jan. 18, 2010. PHOTO: REUTERS

一月十八日，英國威廉王子訪問紐西蘭第二天，在威靈頓最高法院新大樓的啓用典禮上，觀賞毛利人表演迎賓儀式。威廉王子此行在紐國停留三天。照片：路透

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **at loggerheads** /ˌætˈlɒgəˌhɛdz/ phr.

發生爭執 (fa1 sheng1 zheng1 zhi2)

例: The government and opposition have been at loggerheads for months.

(幾個月來，執政與反對陣營爭執不休。)

2. **grievance** /ˈgrɪvəns/ n.

不滿 (bu4 man3)

例: The investors had legitimate grievances which were ignored by the board.

(董事會無視投資股東合理的抱怨。)

3. **becoming** /brˈkɒmɪŋ/ adj.

適宜的 (shi4 yi2 de5)

例: Farley's behavior was not very becoming of a teacher.

(法利的言行舉止有損老師身分。)

4. **cannibalism** /ˈkænəbəlɪzəm/ n.

吃人 (chi1 ren2)，同類相食 (tong2 lei4 xiang1 shi2)

例: The shipwrecked crew were forced to practice cannibalism until they were rescued.

(失事船隻的船員獲救前，被迫食用同伴遺體維生。)